

PROTOKOL

o rozšíření Dohody o spolupráci mezi Evropským společenstvím a členskými zeměmi ASEAN na Vietnamskou socialistickou republiku

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

na jedné straně,

VLÁDA BRUNEJE,

VLÁDA INDONÉZSKÉ REPUBLIKY,

VLÁDA MALAJSKÉ REPUBLIKY,

VLÁDA FILIPÍNSKÉ REPUBLIKY,

VLÁDA SINGAPURSKÉ REPUBLIKY,

VLÁDA THAJSKÉHO KRÁLOVSTVÍ

a

VLÁDA VIETNAMSKE SOCIALISTICKÉ REPUBLIKY,

na straně druhé,

S OHLEDEM na Dohodu o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Indonésií, Malajsií, Filipínami, Singapurem a Thajskem, členskými zeměmi Sdružení národů jihovýchodní Asie, podepsanou dne 7. března 1980 v Kuala Lumpur a rozšířenou na Brunej dne 16. listopadu 1984 (dále jen „dohoda“),

VZHLEDEM K TOMU, že Vietnam jako nový člen Sdružení národů jihovýchodní Asie požádal o přistoupení k dohodě,

SE ROZHODLY rozšířit dohodu na Vietnam a jmenovaly za tím účelem své zplnomocněné zástupce:

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ:

Hans VAN MIERLO

místopředseda vlády a ministr zahraničních věcí Nizozemska,

úřadující předseda Rady Evropské unie

Manuel MARIN

místopředseda Komise Evropských společenství;

VLÁDA BRUNEJE:

Princ MOHAMED BOLKIAH

ministr zahraničních věcí

VLÁDA INDONÉZSKÉ REPUBLIKY:

ALI ALATAS

ministr zahraničních věcí;

VLÁDA MALAJSIIE:

DATUK ABDULLAH HAJI AHMAD BADAWI

ministr zahraničních věcí;

VLÁDA FILIPÍNSKÉ REPUBLIKY:

Domingo L. SIAZON, JR.

ministr zahraničních věcí;

VLÁDA SINGAPURSKÉ REPUBLIKY:

Profesor S. JAYAKUMAR

ministr zahraničních věcí

VLÁDA THAJSKÉHO KRÁLOVSTVÍ:

PRACHUAB CHAIYASAN

ministr zahraničních věcí

VLÁDA VIETNAMSKÉ SOCIALISTICKÉ REPUBLIKY:

NGUYEN MANH CAM

ministr zahraničních věcí

KTEŘÍ se po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

DOHODLI TAKTO:

Článek 1

Na základě tohoto protokolu přistupuje Vietnam k dohodě.

Článek 2

Ustanovení dohody spolu s protokolem podle článku 1 dohody se vztahují na Vietnam.

Článek 3

Použití dohody na Vietnam se nedotýká provádění Dohody o spolupráci mezi Evropským společenstvím a Vietnamskou socialistickou republikou, která byla podepsána dne 17. července 1995 a která vstoupila v platnost dnem 1. června 1996.

Článek 4

Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího poté, kdy si smluvní strany oznámí splnění postupů nezbytných pro tento účel.

Článek 5

Tento protokol je sepsán v jedenácti vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

V Singapuru čtrnáctého února tisíc devět set devadesát sedm.

Hecho en Singapur, el catorce de febrero de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Singapore den fjortende februar nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geshehen zu Singapur am vierzehnten Februar neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στη Σιγκαπούρη, στις δεκατέσσερις Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Singapore on the fourteenth day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Singapour, le quatorze février mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Singapore, addi quattordici febbrairo millenovecentonovantasette.

Gedaan te Singapore, de veertiende februari negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Singapura, em catorze de Fevereiro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Singaporessa neljäntenätoista päivänä helmikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksän-kymmentäseitsemän.

Som skedde i Singapore den fjortende februari nittonhundranittiosju.

Za Evropské společenství

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

podpis

Za vládu Bruneje

podpis

Za vládu Indonézske republiky

podpis

Za vládu Malajsie

podpis

Za vládu Filipínské republiky

podpis

Za vládu Singapurské republiky

podpis

Za vládu Thajského království

podpis

Za vládu Vietnamské socialistické republiky

podpis